

聖馬耳可傳福音書

第一章

節

耶穌基利士督神子福音之始也。^二如錄載先知輩書云夫

今遣我使面前以先備我路也。^三一人之聲呼于野曰。爾備

主之道。值其路也。^四若翰在野施洗。而宣悔罪之洗。致得罪

之赦。^五且如氏亞諸方連屬耶路撒冷者出就之。而諸由之

得洗于若耳但之河。自謝認伊罪。若翰穿之衣。乃駝之毛。^六

噉者魔
鬼是也

又有皮帶圍腰其所食乃蝗蚱與野蜜七其宣曰我之後有
大於我來者我不堪以俯伏解厥鞋之帶也八我果以水而
施洗爾等惟其將以聖神風而施洗爾等矣。

九且於當時耶穌從加利利之拿撒勒而受若翰之洗于若

耳但之河十即時從河上出其見天開而神風似鴿降其上。

十一又有聲從天來曰爾乃我愛之子我所欣悅矣。

十二此後神風即帶之進野十三在彼野處四十日之間其被噉

之誘惑又在野獸之中。而神使輩服事之。

且若翰被入囚後耶穌來加利利宣神主之福音。又曰時

候已得滿。而神之主近到。爾悔罪並信福音也。夫走加利

利海邊時見西們同安得路厥弟兄投網進海。蓋伊等為

打魚者。耶穌謂伊等曰。爾等隨我。而我將使爾等為漁人

者。伊等即離網而從耶穌。又走遠些。其見洗百氏之子者

米士。同若翰厥弟兄伊亦在船補網。其即召伊等。故伊等

一面離父同傭人等在船而隨之。三十一且往加百耳拿翁邑而
即於噉啗日其入公所教訓。三十二伊等聞即奇厥教蓋其教伊
等如有權者並非如書士輩。

三十三夫在伊等公所有一人懷汚風呼曰。三十四由得我們我們無與

爾爾拿撒勒之耶穌乎爾來敗我乎我知爾為誰即神之

聖者也。三十五且耶穌責之曰爾勿講乃從之出來。三十六時汚風扭厥

身後以大聲喊而出之來。三十七且衆大奇致相問曰此何耶此

何新教乎。蓋至污鬼風。其以權令伊等。而伊等尊之。從此○三十八

厥名揚宣乎。周加利利之四方。伊等出公所時。即同者米○三十九

士及若翰。進西們與安得路之房屋。惟西們之妻之母害○四十

瘧病偃床。伊等即以之告訴耶穌。且其來而取厥手扶之○三十一

起。瘧病即離之。而婦即服事伊等。且晚上日入時。伊等帶○三十二

就之。凡害病懷鬼風者。致邑衆集在門前。且其醫多。以各○三十三

樣的病被害者。又逐多鬼風。而不許鬼講。因伊等認之。次○三十四

早未昏之先其起身而往野處在彼所祈禱時西們同偕

○三十七

之者後隨伊等遇之謂之曰凡人尋汝其謂伊等曰我們

○三十八

宜往于近之各邑以宣教蓋緣此我出來故通加利利伊

○三十九

等之諸公所其宣教並逐各鬼風時有癩病者就之求之

○四十

跪下謂之曰汝若肯即能使我得潔也且耶穌感以慈悲

○四十一

即伸手摩之謂之曰我肯汝即得潔言此畢立刻癩病離

○四十二

該人而得潔耶穌嚴令之而打發他去時謂之曰爾慎勿

○四十四

告訴何人。乃往去示自與祭者看。而因得潔獻摩西所命之物。以為証與伊等。惟其既出。即開傳揚是事。致耶穌不得再明進該邑。乃在外于野處。且衆由四方而就之。

第二章

且過幾日。耶穌再進加百耳拿翁。而有其在家之聲起報外。故就有衆集致無地方接伊等。並近門前無空方。且其以神之言訓伊等時。伊等帶就之有癱病者。被四個人扶

起既因衆擁而不得近時。伊等開其所在之屋背而從開
之空。放癱病者所偃之床下來。耶穌見伊等信時。向有癱
病者曰。兒子。爾之罪爲赦爾矣。惟在彼有或書士輩坐着
而心下論云。此人因何講妄稱神之言乎。除神外何能赦
罪乎。時耶穌既覺得心下知伊等有如是之論。謂伊等曰
爾等心下因何論是情乎。以言有癱病者云。爾之罪赦與
爾抑言云。起身帶床而走。何爲更容易乎。惟致爾可知以

人之子在地有權赦罪。即向有癱病者曰。我語爾即起身。
帶起爾床。並往爾房屋去。其^{十二}即刻起身。帶起床。而在衆前
走出去。致衆皆奇。而頌神曰。從來我們不見過有如此矣。
其^{十三}再出去海邊。而衆就之。其教訓伊等。逕^{十四}過時。其見亞勒
腓五之子利未。坐在納餉之所。謂之曰。爾從我。其即起從
之。夫耶穌在此人之家。席時。徵餉。輦並得罪神。輦多。與耶
穌及厥門徒同席。蓋有此衆多。而伊隨之。書士與法喇西

輩見之與徵餉並得罪神輩同席。伊等謂厥門徒曰。他如
何與徵餉及得罪神輩同席乎。耶穌聞之時謂伊等曰。非
全者乃有病者而需醫生。我來非召義者。乃有罪者悔改
矣。十六

若翰之門徒與法喇西輩之門徒慣守齋。就耶穌謂之曰。
爲何若翰之與法喇西之門徒守齋。惟爾之門徒勿齋耶。十九
耶穌謂伊等曰。新婦之人有新郎同在。豈齋乎。有新郎同在

時伊等不能齋○二十惟將來之日新郎取去離伊等時伊等即

守齋無人縫○二十一一塊新織的布補舊衣恐一塊新布裂其舊

衣致更爲爛○二十二又無人放新酒入舊皮罇恐新酒爛舊罇致

漏出並壞皮罇乃新酒需載于新罇也。

且遇其通走禾田於噉○二十三日而厥門徒走時動手折禾之

穗故○二十四咭喇哂輩謂之曰伊等因何於噉日行所不該做

之事○二十五其謂伊等曰爾等從未讀大五行並隨之者肚餓何

行乎其如何入神之帳於首祭者亞比亞大時。而食面前
之餅。伊等所不該食。惟獨祭者可食。其又給與隨之者耶。
蘇又謂伊等曰。噉啻日為人而設。並非人為噉啻日。故人之
子亦為噉啻日之主也。

第三章

一節

且其再進公所。而一人在彼有衰手時。伊等試看之。或其
於噉啻日醫人。因欲告狀之。且其謂有衰手之人曰。站出

二

三

三十八

三十九

來其謂伊等曰於噉^四百日該行好抑行歹乎該救命抑壞
命乎惟伊等勿出聲既^五怒環視伊等因憂伊等之硬心其
向那人謂之曰伸出爾手其即伸手出而一面愈全如其
第二手焉^六噉喇^六噉^六輦即出去而同希羅得輦相謀如何可
敗之^七惟耶穌同門徒避之往海而從加利利及如氏亞方
有大衆隨之又從耶路撒冷從以土米亞從若耳但之外
又近土耳其與西頓來者聞其所行之大情大衆就之時其^九

吩咐厥門徒備小船等待之。因為衆恐衆擁之上。蓋其已
愈多人也。致凡有病擁上欲摩之。且污鬼風見之。即倒足
下。呼曰。爾乃神之子。惟其嚴令伊勿示衆知之。且耶穌上
山去。而傳到所願者。伊等即到之。又其立十二位。欲伊等
偕之。又致遣伊等出宣教。又以受權治病逐鬼。即西們其
所加稱彼多羅。又洗百氏之子者。米士。與若翰者。米士之
弟兄。此兩位其加稱啞啞呢呷啞。即是雷之子也。又有安

撒但即是
魔鬼

得路及腓利百及巴耳多羅茂及馬竇實及多馬士及亞勒

腓五之子者米士及大氏阿士及加亞南之西們及如大

士以色加畧即是賣付耶穌者且伊等進房屋而衆擁集

致耶穌同門徒不得食糧厥親戚聞是情出外欲捉之蓋

伊等曰他心狂不自在從耶路撒冷下來之書士曰他有

比勒西布百而以魔鬼之君他逐鬼風且其喚伊等來至

自而以比喻謂伊等曰撒但如何可逐撒但乎又若有一

馬耳可傳福音之書

第三章

八

國分開自相攻。是國不能立。。二五又若一家分開自相攻。是家

不能立。。二六又若噉但起自攻自而分。則不能立。乃近其終矣。

。二七無人可進。有力者之家而掠其物。如非先縛有力者。然後

掠其物。。二八我確語爾知。凡罪可赦。與人子輩。又凡妄稱之言

伊等所妄稱者。。二九惟彼妄稱聖神風者。不致得赦。乃危險受

永刑矣。。三〇其言是因伊等曰。其有污鬼風也。。三一時厥弟兄們與

厥母來。而在外遣人與之喚之。。三二故眾圍坐語之曰。却爾母

同爾弟兄們在外尋爾其答伊等曰我母我弟兄們誰乎。三十三
其即環視伊等圍坐者曰觀我母與我弟兄們也。三十四
神之旨者伊等即為我弟兄我姐妹我母者也。三十五

第四章

且其復一節在于海邊教訓而有大眾集就之致其上船而坐
海面惟衆在岸其以比喻教他們多情由而訓問謂伊等
曰爾聽也夫有播種者出播種其播種時遇有的種落在

路傍而空之鳥來盡吃之。^五有的落在石地非多坭而即生起。因坭非深也。^六但日出昇時即被灼而因無根即稿。^七又有
的落在荆棘中而荆棘生起壓之無結實。^八又别的落在好地致結實發長大而生或三十倍或六十倍或一百倍也。^九其謂伊
等曰有耳能聽者宜聽也。^十其既獨在伊等在左右與其十
二位問之比喻之義。^{十一}且其謂伊等曰是施與爾等知神王
之密義惟與在外者此諸情行于比喻。^{十二}致伊等看而不見。

又聞而不明白。恐伊等或時得改而獲罪之赦。十三又謂伊等曰：爾勿明達此比喻。則如何達諸比喻乎？十四播種者乃播教言者是也。十五路傍有種落者，乃伊等聞言者而即噉咀來取去所播于伊心之言。十六又播于石地者，乃伊等聞言時即喜接之。十七然在自內無根，致止暫時而存。後或因其言而有苦有捕害。伊等即見怪播種荆棘中者，乃伊等聞言者而十九此世之慮，或財帛之騙惑，及別情之慾，進而壓其言，致勿

結實也。二十播在好地之種者乃伊等聞言者而接之致結實

也。幾許三十倍。幾許六十倍。幾許一百倍矣。二十一其又謂伊等

曰。人帶燈以放之在斗量之下。或床之下。而非臺上乎。二十二蓋

無所隱而非後現著。又無所密事而非後露出也。二十三若有人

有耳能聽者。其宜聽也。二十四其又語伊等曰。爾慎所聽也。爾所

用之量而給。以是量爾必將受。又與爾等聽者將加給更

多。二十五又彼有者將更施之。惟彼無者將取之所有也。二十六其又曰。

神之國乃似種子人所播在厥田○二七且其夜眠日起時間該

種子發生起來他不知如何蓋地○二八自生先有稈次苗後禾

滿于穗○二九惟禾熟時其即插鎌因獲時已到其又曰我們如

何比神之國或用何似言之○三一為似芥種子一粒被播地時

為萬種在地之至小○三二但播之後生起來而為大於各菜而

出大枝致空之鳥可棲其蔭之下也○三三以如是之多比喻其

言訓伊等照伊等有聽之能○三四惟無比喻其非所講而獨在

之時其解明諸理與門徒聽○三十五當日晚上其謂伊等曰由我

們過往向他邊○三十六伊等既使眾往去即帶耶穌仍在船而隨

之另有小船○三十七時忽大風作致浪吹入船已得滿且其在船○三十八

尾眠于枕頭伊等醒之謂之曰主也汝勿理我們亡敗乎

其即起身叱風○三十九而向海曰平也為靖也時風即息而大有○四十

靖安且其謂伊等曰爾因何懼怕如此爾如何無信故伊○四十一

等大懼而相云此誰乎蓋至風海俱尊之矣

第五章

且伊等過海往他邊於厄得利尼革之地○二其既登岸有一

人懷汚鬼風從墓出來遇之○三其人居墓中而無人能縛之。

用鍊亦不能禁之○四蓋屢次其被縲與鍊之縛但其扭斷鍊

並爛其縲致無人能伏降之日○五夜其常在山在墓之中號

喊而以石自割○六惟見耶穌在遠即跑上而拜之○七又大聲呼

曰耶穌至上神之子我與爾何干我以神而求爾勿使我

受難。蓋耶穌曾謂之曰爾污鬼風即出之。又耶穌問之曰。
爾名何也。其答曰我名乃軍也。蓋我們多矣。且其懇求耶
穌勿逐伊等出是地。夫近該山嶺有大羣猪在喂着。故諸
鬼求之曰使我們往猪致進伊等時耶穌即准伊等。故諸
鬼風即出。而方進猪且羣約二千猪跑下山坡入海致溺
死時喂猪者逃去報是情於邑及鄉。致衆出去看所遇之
事。來至耶穌而見彼懷以軍之鬼風已坐穿衣而自在。即

懼怕伊等見是情者。即告訴衆。以彼昔懷鬼風。遇如何。又

論及諸猪。伊等方求耶穌出伊界。其既上船。昔懷鬼風者

求之。准隨之。惟耶穌勿准。乃謂之曰。爾向朋友歸去。報伊

知。主與爾行之大情。及給慈悲與爾。且其往去。而報氏加

波利。耶穌與他行之大情。故衆人奇異。耶穌復在船過海

而登岸。有大衆就之。時却有公所吏之一。名牙以路士來

到。而見耶穌。即俯伏足下。懇求之。曰。我小女兒今將死。祈

即來按手其上致其得醫而其則活矣故耶穌偕之往而

○二五

衆隨擁上來時或婦有流血病已十有二年又因醫生已

○二六

受多苦並已費了本業惟不見愈乃病更深既聞耶穌在

○二七

即來後面衆中而摩厥衣蓋婦曰我若止可摩厥衣則必

○二八

得愈也即時其血流之源得乾而身覺得其災得愈矣且

○二九

耶穌即自知有德出之轉身向衆曰誰摩我衣乎厥門徒

○三〇

曰爾見衆擁上而曰誰摩我乎且其環視欲見婦行如是

○三一

三十三
惟婦怕慄而自覺得身內所被行。即來俯伏厥面前。自認

其真諸情。且其謂婦曰。女兒爾信全愈。爾安去。而得爾

災之愈也。其講時有或從公所吏之家來曰。爾女已死。爾

何尚有勞師也。耶穌既聞所講之言。即謂公所之吏者曰。

勿懼特信也。且除彼多羅及者米士。及者米士之弟兄若

翰外。其勿許何人隨之。既到公所吏者之家。即見亂鬧大

泣哭。進來時其謂伊等曰。爾因何泣哭鬧事。姑娘非死乃

眠矣。^{四十}故伊等戲笑他。但其既逐伊等皆出。其取姑娘之父
母同從自者而進。姑娘所偃之處。^{四十一}又取姑娘手謂之曰。吠
咧。吠。咕。咪。即譯言姑娘起身。我令爾且。^{四十二}即時姑娘起身而
走。蓋其已有十二歲年紀。故伊等大見奇異。是情。^{四十三}耶穌嚴
令伊等勿示何人知。又令供姑娘以所食也。

第六章

^{一節}耶穌離彼處。往向本地。厥門徒從之。^二噉。噉。日已到。其開教

訓於公所。又多聞奇之。曰。此人由何而有是理乎。又此智
施之何耶。致如是之大跡。以厥手而行矣。三此豈非木匠。即
馬利亞子者。米士與若西士。並如大與西們之弟兄乎。四但
耶穌謂伊等曰。先知者非在厥本地。本族。本家之中。則無
不有榮矣。五且在彼除按手數病者。上醫醫之之外。其不得行
何異跡耶。六耶穌奇因伊等之無信。且其周行各鄉教訓時。七其
喚到其十二位。要遣伊等每兩個去外。又施伊等以有權

各污鬼風上。又其令伊等除棍外勿帶何爲路費也。無袋
無餅。無銀在荷包裡。又脚穿無面鞋。而勿穿兩衫。其又謂
伊等曰。不論何處若進或家。在彼居之。等待爾離彼所。且
凡不接爾。不聽爾。既離其所。擲爾脚之塵。以爲証。攻伊等。
我確語爾於審判日時。所多馬與厄摩拉二處比那邑將
爲更可堪的。故伊等出外而宣訓人悔罪。又伊等爲逐鬼
而以油傅多病者醫之矣。時王希羅得聞及耶穌。蓋厥名

聲已大。且曰。施洗者若翰從死復生。故大能跡以之爲作。
又^{十五}別的曰。此乃以來者。又曰。此乃先知也。或云似昔先知
輩之一^{十六}。惟希羅得既聞是情。曰。是若翰我所斬者。他從死
復生^{十七}。蓋希羅得自差人出捉若翰。而在監縛之。因厥弟兄
腓利百妻子希羅太亞。其自所娶者^{十八}。蓋若翰昔語希羅得
曰。爾不宜娶爾弟兄之妻^{十九}。故希羅太亞恨若翰。而欲殺之。
惟^{二十}不得及。因希羅得畏若翰。而知其乃義者。聖者。故照應

之。而聞之之時多守厥教訓。歡喜聽之。後。三十一機會到於希羅

得之生日。其設筵爲厥文武大臣及加利利之各尊輩。該。三十二

希羅太亞之女既進來跳戲。令希羅得與同席者歡喜。王。三十三

希羅得謂該姑娘曰。爾不論向我所求。我即以之賜爾。且。三十四

又其與之發誓曰。爾不論向我所求。至我國之一半。我即

以之賜爾。且其出外而謂厥母曰。我宜何求耶。其對曰。付。三十五

洗者之首也。故其即急進來向王求曰。我要爾賜我以付

洗者之首在盤故王極爲悶。惟因已發誓。又因爲同席者。

其勿拂之。且即差殺手而令帶厥首。故出而監內斬之。又

帶厥首在盤交之與姑娘。而姑娘交之與母也。厥門徒聞

此之時。即來而取起厥尸。葬之于墓矣。

且使徒集會就耶穌報之。知諸情。伊等連所行所教訓也。

其謂伊等曰。爾等自避來于野處歇。此時蓋有衆多往來。

致伊等勿得空可吃。故伊等私上船往野處。惟衆見伊等。

離去。而多認之。故步走出各邑。跑上來。先到其所。且耶穌

出來時。見多民。向之感慈悲。因為似羊無牧者。故起以多

理教訓伊等。○三五日已多過時。厥門徒來之曰。此乃野處。而日

已多過。○三六差衆去。致往各周鄉村。為自買餅。蓋無所食。其答

謂伊等曰。爾賜伊等以食。且伊等對謂之曰。我可去買餅

值二百錢。賜衆食乎。○三八其謂伊等曰。爾有多少個餅。去看。伊

等既得知曰。五個。連二尾魚。○三九且其令衆隊隊坐下。綠草上。

故衆每百每五十個列坐下四十一其既取該五個餅與兩尾魚

其望向天祝謝而擘其餅交之與門徒以設大衆之前又

兩尾魚其分與衆四十二且衆食而得飽四十三後取起十二筐滿以餅

及魚之餘乘夫伊等食其餅之數乃五千人四十五即時其令厥

門徒上船而先開行過海去畢四十六篩大待自使衆散既使衆

散後其自往山祈禱四十七晚已到船在海之中惟耶穌獨在于

岸四十八而見伊等勞苦搖漿蓋風逆且約夜之四更其走海面

就伊等而似欲過走。四十九但伊等見之走海面想見鬼神而喊

出聲。五十蓋衆見之而懼怕惟其即向伊等講而謂伊等曰爾

心安也。是我勿懼怕時。五十一其就伊等上船而風息故伊等心

內大奇之至。而異其事。五十二蓋伊等勿想餅之神跡因心硬故

也。五十三既過海伊等到厄尼撒勒之地而就岸下船登岸時民

即認之。五十五而跑走是方各處帶床上有病者到聞其所在之

各處。五十六且其凡所進之所或村或邑或鄉伊等放有病者在

街上。而求耶穌。准摩獨厥衣之邊。而凡摩之者。則得愈矣。

第七章

時^{一節}有法喇西輩與或書士輩從耶路撒冷來就耶穌伊等^二

見厥門徒之幾許食糧以汚手。即是未洗手。即責之。蓋法^三

喇西輩與各如大輩守老者之遺傳。而若非先洗手則勿

吃^四。又由街市來。若非洗則勿食。又有多禮伊等受守。如杯

盂銅器及床等物之洗時。法喇西輩與書士輩問之曰。爾^五

門徒爲何勿行依老輩之遺傳乃以未洗之手食糧其答
曰以篩亞預言及爾等偽善者是也如錄云此民以口尊
我乃伊心離我遠矣惟伊等拜我無益因教獨人所命之
之誠蓋爾等棄了神之誠而守人之遺傳如洗杯盞之類
而如是之多情其又謂伊等曰爾審是也棄神之誠以守
爾自遺傳之言蓋摩西曰敬爾父爾母而凡咒父母宜受
死惟爾等曰若人謂厥父母是爲呵呷啞即譯言我凡所

十二

十三

有可益爾等是俸與神。故爾准他勿後助父母。故使神之

言歸無以爾遺傳爾所示者。又如此爾多行矣。既喚眾就

之。其謂伊等曰。爾等各聽我而達理無所在人外可進入

而污之。乃所出人者。是情污人也。若何人有耳能聽則宜

聽矣。其既離眾進家裡。厥門徒問之。及是比喻。且其謂伊

等曰。爾等亦無明晤達乎。爾勿覺得凡從外進人不致污

之。因不進其心也。乃入肚而出。恭淨各糧。其又曰。所出人

者是污之也。三十一蓋從內出人心有惡念姦人妻淫女姦兇殺偷
物慳吝惡事詭騙邪慾惡恨妄稱神驕傲愚見此俱從內。三十三
出而污人也。

三十四從彼耶穌起而往於地耳及西頓之界而進房屋欲勿使

人知之。惟不得為隱也。二十五蓋或婦有幼女害鬼風者聞及之

而來俯伏足下。三十六該婦為厄利革人屬數羅非尼西國其求

耶穌逐鬼風出其女兒。三十七惟耶穌謂之曰子女輩須先得飽。

因不宜將子女之餅而投之與狗。二十八婦答謂之曰。主。然也。惟
在椽下之狗則吃子女輩食之碎餘。二十九其謂之曰。因此言也。
爾往去鬼風已出女矣。三十婦既回家遇鬼風已出厥女。而女
放在床上也。

且其復離地耳。及西頓之界。而到加利利之海。逕通氏加

波利界之中。三十一伊等帶就之一人爲聾。並有出言之難。而求

之。按手其上。三十三故耶穌帶之離衆之邊。而將手插進厥耳。又

唾口涎傳厥舌。三四時望向天歎謂之曰。吡呿呿。譯言得開矣。
故三五即時厥耳得開。並厥舌之繩得解。致其講明白。三六且其令
伊等勿以告訴何人。惟其越發令伊等。即伊等越發揚是
情。三七而大奇之。至曰。其凡事成得美矣。其使連聾者聽。瘖者
講矣。

第八章

一節維時因衆大集而無所吃。耶穌喚厥門徒就之。謂伊等曰。

我^二憐衆因伊等偕我今三日而未有何吃。我^三若使伊等餓
回家則半路而廢。因幾許來得遠。厥門徒答之曰。從何在^四
此野可得餅殼使此人得飽。其問伊等爾有多少餅。伊等
曰七個。且其^六令衆坐下於地。又其取該七個餅而祝謝畢
擘之。又交與門徒以設之衆前。故伊等設之衆前。伊等又^七
有幾尾小魚。且其祝謝而令亦設之衆前。如是伊等吃而^八
得飽。而伊等取起其餘剩七筐滿矣。伊等吃者約四千人。^九

且其使衆散去也。

十 即時耶穌同厥門徒上船而來到**大勒馬奴大**之地方時^{十一}

咭喇哂輩出來向之起有問詢向之要從天之號試惑之。

十二 故其深歎曰。此世代因何求號乎。我確語爾無號示與此

十三 世代。此後其離伊等而上船復過海。夫門徒忘記同帶餅^{十四}

而在船止有一個餅時耶穌令伊等曰。爾慎咭喇哂輩之^{十五}

酵與希羅得之酵。故伊等相論曰。此因我們無帶餅耶穌^{十六}

耶穌^{十七}

既覺之。謂伊等曰。爾何論。因無餅。爾尚勿覺乎。尚勿達乎。
爾心尚硬乎。^{十六}爾有眼尚勿覺乎。有耳尚勿聽乎。又勿記憶。
我^{十九}將其五個餅擘而分之。五千人之中。爾取起多少筐滿。
以餘剩乎。伊等曰。十二筐。^{二十}又其七個餅分于四千人。爾取
起多少筐滿。以餘剩乎。伊等曰。七筐。^{二十一}其謂伊等曰。爾如何
勿通達乎。^{二十二}且其來到畢。篩大而伊等帶瞎人就耶穌求之。
手摩瞎人。^{二十三}故耶穌帶之以手携出城外。而唾口涎。厥眼上。

又按手厥上。即問之可見何物否。二五其舉眼看曰。我見人似
樹。惟伊走此。二五後其復按手厥目上。而使其再舉目。而即得
愈。致見各物明白了。二六且耶穌差之回家曰。勿進村。又勿告
之與何村人也。

且耶穌二七同厥門徒出于西撒利亞。腓利比之各邑。而路上
其問厥門徒謂伊等曰。人言我為誰乎。二八伊等答曰。若翰付
洗者。但或曰。以來者。又有曰。古先知輩之一。二九耶穌謂伊等

曰。惟爾言我爲誰乎。彼多羅答謂之曰。爾爲其彌賽亞且

○三十一

其令伊等勿以之示知何人且其起教伊等知人之子須

○三十一

多受難。並以老輩音祭者書士輩被棄被殺。而三日後復

○三十二

生其明講是言。故彼多羅取之。而開責之。惟既轉身而者

○三十三

厥門徒其責彼多羅曰。敵者往去。爾勿味神之情。乃人之

○三十四

情也。且喚衆同厥門徒就之之時。其謂伊等曰。凡肯從我

○三十五

者須克己。取起厥十字架而隨我。蓋凡欲救厥命者必致

喪之。又凡喪厥命爲我名。並爲福者則將救之。三十六蓋若一個
人得普天下而喪厥命有何益乎。三十七又一個人將何給以贖
厥命乎。三十八故凡羞我連我言于此姦有罪之世代者。人之子
既來于厥父之榮。同厥聖神使時。亦將羞之矣。

第九章

且其謂伊等曰。一節在此者之中有幾許未見神之王以權而
入之前則不將受死。二過六日後耶穌同帶彼多羅與者米

士及若翰而領伊等上高山。獨伊等自在時，伊面前其被
變樣。厥衣變光明似雪之白。無地之漂布者能如是白之。
時現與伊等有以來者。同摩西向耶穌相語。彼多羅謂耶
蘇曰：師，我們在此乃好矣。許我們整三張。一為汝。一為摩
西。一為以來者。因其勿知何言。蓋伊等大懼故也。而有雲
遮伊等。又從云有聲出曰：此乃我愛之子。聽之矣。而忽然
轉身看時。不見尚有何人在。獨耶穌同伊等下山時。其令

伊等勿告何人。知所見之情。等人之子。從死之中復活。而

伊等自守其言。相論從死中復活之意。時伊等問耶穌曰。

書士輩因何云。以來者必先。到其答謂伊等曰。以來者必

先到。以全成諸事。又如錄書及人之子。必多受苦而被忽

畧。惟我固語爾。知以來者已到。而如錄書及之。伊等行與

之。凡所願矣。其既就厥門徒。見大衆圍伊等。而書士輩與

伊等辯論。衆見之。即戰畏。而跑上恭賀之。時其問書士輩

爾同伊等辯論何耶。^{○十七}衆之一答曰。師我帶至汝我兒子有
瘧風者。^{○六}不論何處取之。即推倒地。又厥口出沫而切齒。致
力衰。我告訴爾門徒欲伊等逐鬼風。惟不能。^{○十九}其答之曰。無
信種乎。我須偕爾幾久。我須容爾幾久乎。帶他至我。^{○二十}故帶
他至耶穌。見之時。一面鬼風擰曲厥身。致口出沫而地滾
身。^{○二十一}其問厥父曰。受此害已有幾久。其答曰。從孩時。^{○二十二}又屢次
投之入火。入水。欲壞之。惟汝若可能。則憐我等。助我等耶。^{○二十三}

蘇謂之曰。爾若能信。與信者無所不能。二十四即時子之父下淚。

呼曰。師。我信。汝助我。致無不信矣。二十五耶穌見眾擁上來。即責。

該污鬼。風語之曰。爾聾。瘖。鬼。風。我令爾出之。而勿再進之。

故鬼二十六風大喊。苦擰曲厥身而出之。致其似死。又多人曰。其

已死矣。二十七惟耶穌取厥手扶之。起而即站起來。耶穌即進家。二十八

厥門徒私問之。我們因不能逐鬼耶。二十九其謂伊等曰。此一等

不得逐出。惟以祈禱。以守齋矣。

且伊等離彼處而經通加利利。惟耶穌勿欲何人知。蓋其

教訓厥門徒而謂伊等曰。人之子即被付于人手。將殺之。

又殺之之後第三日其必從死復活。惟伊等不達此言而

懼問之。且其到加百耳拿翁。而在家時其問伊等曰。爾在

路上相辯論何耶。惟伊等不出聲。蓋在路上相辯論何一

個為大。坐下時其喚十二位到謂伊等曰。若何人欲為先

其將為眾之末。眾之僕。又其取個孩兒置之在伊等之中。

而抱之在手時其謂伊等曰三十七凡因為我而接如此之孩兒

即接我又凡接我者非接我乃接遣我者也三十八時若翰謂之

曰我們見一人用汝名而逐鬼風惟其勿從我們故言禁

之因其勿從我們三十九耶穌曰勿禁之蓋無人用我名致行神

跡而輕出惡言及我四十蓋勿攻吾儕者則是為我等四十一蓋凡因

我名而賜爾等以一杯水因汝屬基利士督我確語爾其

勿失厥賞矣四十二惟凡將誘惑信于我之小兒輩其人寧可被

磨粉石。縫厥項。而自被投入海中。四十三又若爾手誘惑爾。斫之

下去。寧可身被缺。而進常生。勿有兩手。而落地獄。入總無

滅之火。四十四彼處伊等之蚯蚓。勿死。及其火。勿滅矣。四十五又若爾脚

誘惑爾。斫之。下去。寧可跛。而進常生。勿有兩脚。而投入地

獄。于總無滅之火。四十六彼伊等之蚯蚓。勿死。而其火。勿滅。四十七又若

爾眼誘惑爾。拔之。出。爾寧可單眼。而進神之國。勿致有兩

眼。而被投入地獄之火也。四十八彼伊等蚯蚓。死。又其火。勿滅。四十九蓋

各人將以火被醢。如各祭以鹽被醢也。五十鹽乃好。惟若鹽失其味。以何而醢之。爾等存鹽自內。又存相和矣。

第十章

一節且其起而來。如氏亞之界。經若耳。但之外邊。時衆再就之。

而依常其再教伊等。二有哇喇哂輩就之。試問之曰。夫依理

可休厥妻乎。三其答謂伊等曰。摩西如何命爾。四伊等答曰。摩

西許寫休書而逐之。五耶穌答謂伊等曰。因爾心之硬。其寫

與爾此誠^六。惟從始神造伊等一男一女^七。故此人將離父母
而依偕厥妻^八。致伊兩個爲一肉。故伊等尚無兩個乃一肉
也^九。則神所合者。人不可分開之^十。其在家時。厥門徒再問之
及是情^{十一}。其謂伊等曰。凡休逐厥妻而另娶一個。則及之行
姦^{十二}。又若婦休厥夫而另娶一個。則行姦也。
且伊等帶幼兒就之。欲其手拊伊等。惟厥門徒責帶伊等
者^{十四}。耶穌見之時。甚不悅。謂伊等曰。爾由小兒輩到我。勿禁

之。蓋如是者屬神之國也。十五我確語汝。凡非如小兒而接神

之國也。則不致進之焉。十六故其取抱小兒輩。接手伊上。而祝

福伊等。耶穌十七既出去。路上有一人跑出來。跪向之。問之曰。

善師。我何可行以得常生耶。耶穌謂之曰。爾因何稱我善

也。善者獨一。即神也。十九爾識各誠。即勿行姦。勿殺。勿偷。勿妄

証。勿騙。恭敬父母也。二十其答謂之曰。師。我從少時來已守此

諸誠。二十一時耶穌視而愛之。謂之曰。爾缺一件。爾往去賣所有

之物。賜與貧也。爾則有財在于天。又來取起十字架而從

我。因此言其覺得悶。蓋其大有本業。耶穌環視謂厥門徒

曰甚難乎。伊等有財者得進神之國矣。門徒奇其言。惟耶

穌再答謂伊等曰。小兒輩。伊等賴財者甚難進于神之國。

一隻駝入通針之眼。比富人進神之國更容易。故伊等愕

奇之至。相云。如此誰可得救矣。耶穌視伊等曰。論人爲做

不來的事。論神並非爲做不來的事。蓋在神無所不能也。

時彼多羅開語之曰夫我等離都而從汝耶穌答之曰我

確語爾知無人為我與福音而離房屋弟兄們姊妹們父

母妻子女輩及田畝而勿將受一百倍於此世房屋弟兄

們姊妹們諸母子女輩及田畝與捕害又於來世常生也

惟多為最先者將為末後又末後者將為最先也

且伊等在路^上耶路撒冷去而耶穌先伊等又伊等從之

為奇為懼故其再將十二位告伊等知以其自將遇之情

^{三十三}曰。夫我們上耶路撒冷。而人之子將被付與首祭者輩。與

書士輩。又伊等將定之以死罪。又將付之與異民。又伊等

將戲弄之。鞭之。向之唾口水。及殺之。而第三日其必得復

活矣。

^{三十五}且洗百氏之子者米士。與若翰就耶穌曰。師。我們欲汝替

我們行心所願。其謂伊等曰。爾欲我替爾們行何耶。伊等

謂之曰。賜我們坐。一個在爾右。一個在爾左。于爾榮耶穌

謂伊等曰。爾勿知何求也。爾能飲我將飲之杯。或能受我

將受之浸乎。三九伊等謂之曰。我們能可。耶穌謂伊等曰。爾固

將飲我所飲之杯。而將受浸似我所受之浸焉。四惟以坐于

我右我左。我不能賜之特與伊等被預定也。三一十位既聞此。

即生恨及者米士與若翰。三一惟耶穌喚伊等就之。而謂伊等

曰。爾知伊算爲國之君輩。主治人等。而厥大人等施權人

等之上。四十三惟爾之中。必不要如此。乃凡欲爲大。必爲爾之役。

四十四

又凡欲為首必為眾之僕○四十五蓋至人之子其非來受役乃施

役並給厥生命為多人之贖也○四十六且伊等來到耶利可邑其

既出耶利可去偕厥門徒與大眾有弟米阿士之子即瞎

巴耳氏米五坐路傍乞○四十七既聞為拿撒勒之耶穌其起喊曰

汝耶穌大五得之子矜憐我又多令之不要出聲惟其更○四十八

高喊曰汝大五得之子矜憐我耶穌止步喚之到故伊等○四十九

喚瞎人謂之曰爾安心其喚爾時投下厥衣其起來耶穌○五十

且耶蘇謂之曰。爾欲我與汝何行。瞎人答之曰。主以施我
得見耶蘇謂之曰。爾往去爾信已愈汝矣。其即時得見而
路上隨耶蘇。

第十一章

伊等一節近耶路撒冷已到畢法日及畢大尼於阿利瓦之山。
其遣厥門徒兩位語之曰。爾往對面之村。剛進之爾將遇
未曾有人騎之駒子被縛解之帶之來此。若有何人語爾

响噉啞即
我求今救
也

云因何行此。爾語之云。主需之。而其即寄之來。故伊等去。^四
而遇駒子縛在門前於兩路相遇之所。而即解之。在彼或。^五
人謂伊等曰。爾因何解駒子。故伊等依耶穌令而答。則放。^六
他們去。隨帶駒子到耶穌。而將伊等之裯放駒背上。而即。^七
耶穌騎着。又多人張伊之裯在路上。又有人斫下樹之枝。^八
散之于路。又伊等前行與伊隨後呼曰。响噉啞。其來于主。^九
之名祝矣。我父大五得近來之主福矣。响噉啞于至上之。^十

天也。且耶穌進耶路撒冷。並進堂而環視各物。因已晚其

同十二位出於畢大尼。明日離畢大尼時其覺得肚饑。故

遠見無花果菓樹滿以葉其徃向之尋菓。蓋收無花果菓時未

曾至。惟來時其遇止有葉。故耶穌向之曰。從此來無人在

爾得菓食。又厥門徒聞之。且伊等到耶路撒冷。而耶穌進

堂。起逐在堂行賣買者。又推倒換錢者之臺。並賣鴿者之

棹。又不許何人帶器皿而通堂走。又其訓謂伊等曰。豈非

錄云。我家將為各國祈禱之家。惟汝竄變之為盜賊之穴也。
書士與祭者輩聞此而尋如何可敗之。蓋懼之因衆民奇
其教故也。晚上其出城外。明早經過時伊等見其無花菓
樹至根已稿。彼多羅記憶謂之曰。師却汝所咒之無花菓
樹已稿矣。耶穌答謂之曰。有信于神也。蓋我確語汝。但凡
將言及此山。云爾被移被投海中。而時心內勿疑。乃信其
所言將得成。則其凡所言將得致。故我語爾。知爾凡所願

祈禱時爾信以將得之則必將得之矣。二五爾站祈禱時若有

何恨故及人即赦之致爾父在天者亦可赦爾罪。二六惟若爾

等勿赦人爾父在天者亦勿赦爾罪也。二七且伊等再到耶路

撒冷而其行堂裡時有祭者首與書士及老者輩就之而。二八

謂之曰爾以何權行是情又誰付爾以此權行是情耶。二九耶穌

答謂伊等曰我亦問爾一件答我而我即告爾我以何權

行是情。三十若翰之付洗或由天乎或由人乎爾答我故伊等。三一

自相論云。我若說由天。其即將云爾。因何勿信之。三三我若云由人。則怕衆民。蓋凡人莫若翰固爲先知。三三故伊等答謂耶穌曰。我們不知道。耶穌答謂伊等曰。我亦勿告爾等。我以何權而行。是情也。

第十二章

一節

耶穌以比喻語。伊等曰。有一人種葡萄園。笆圍之。掘一所。爲酒醱。建一塔。租之與農夫。往遠地方去。二且於應時。其使

一僕與農夫輩。以由農受葡萄園之菓。三惟伊等捉之。打之。而空差之去。四且其復遣別僕。而伊等擊之。以石傷厥首。使其凌辱去。五其再遣別的僕。而伊等殺之。又遣多僕。而伊等打的殺的。六其尚有兒子一位。厥疼愛者。在末。其遣之。往伊等曰。伊等必敬我子也。七惟是農夫相云。此爲嗣者。由我們殺之。而業方歸我們。八故伊等將殺之。丟之。出葡萄園。且葡萄園之主。將何行乎。其將到而滅。是農夫。而給葡萄園與

別的人也。^十爾勿讀此經云。建者所棄之石。即爲隅之首。^{十一}
乃主所行。而奇于我目也。^{十二}故伊等索捉之。惟怕衆民。蓋知
其攻伊等而言此比喻。且離之而往去。^{十三}又伊等遣或法喇
哂。輩同希羅氏亞輩。就之。欲獲其言。錯。^{十四}既到來。伊等謂之
曰。師。我們知汝爲真。而勿怕何人。蓋勿重人之位。乃于真而
訓神之道。進貢西撒耳爲應否。^{十五}我們宜給與否乎。惟耶穌
知伊等之僞。謂之曰。爾因何試我。拿錢來給我看。^{十六}故伊等

帶來。而其語伊等曰。此像此字寫上。是誰的乎。伊等答曰。
西撒耳的者。七且耶穌謂伊等曰。以西撒耳之物歸西撒耳。
又以神之物歸神也。故伊等奇之矣。六時噉吐哂輩云。無復
活者。就之問曰。師也。九摩西書我們云。若一人的弟兄死。而
遺厥妻無子女。厥弟兄則應娶遺妻而起種。與厥弟兄也。
夫有七個兄弟。第一個娶妻而無子死了。二其第二亦娶之。
寡而無遺子死。其第三亦然。三其第七個皆娶之。而無遺子。

也。^{二十三}後婦亦死了。於復活之時。伊等起生時。其婦將爲誰之

妻。蓋其七個人皆娶之爲妻。^{二十四}耶穌答伊等曰。爾豈弗錯。因

勿識經書與神之能。^{二十五}伊等從死復活之時。即勿娶勿嫁。

乃爲如神使在天上者也。^{二十六}又論死輩復活之理。爾勿讀于

摩西之書。以在于一叢小樹神謂之曰。我乃亞百拉罕之

神。以撒革之神。及牙可百之神。^{二十七}其並非死者之神。乃活者

之神。故爾等大舛錯矣。^{二十八}書士至而已。聞伊等辯論。覺得耶

耶穌善答。即問之曰。何為衆誠之最先。三十九耶穌答之曰。衆誠之

最先乃此云。以色耳。以勒聽也。主我等之神者。乃一主也。

三十又爾必以全心。全靈。全明。晤全力。而愛主爾神也。此乃最

先之誠也。三十一又第二誠似之。即汝必愛爾隣如己也。無誠大

於此兩者。三十二書士謂之曰。師善也。汝言真理。蓋有一個神。而

彼之外無別神也。三十三又以全心。全明。晤全力。而愛之。及

愛鄰如己。即大於諸全燒犧與各祭也。三十四耶穌聞之善答。謂

之曰爾離神之國非遠也。此後無人敢再問之何事。且耶○三十五

穌在堂教訓時其講曰書士輩豈言彌賽亞爲大五得之

子○三十一蓋大五得以聖神風而自言云主也。謂我主曰坐我右

待我使爾仇爲爾脚○三十二几故大五得自稱之主也。則從何爲

厥子乎。時百姓高興聽耶穌教訓。問其謂伊等曰爾戒書○三十八

士輩愛穿長衣。走行。又愛街市上之請安。並公所裡之尊○三十九

位坐。而筵之高房也。伊等吞寡婦之家。而偽善。佯爲長祈○四十

馬耳可傳福音之書 第十二章 三十八

喇吡吡兩厘
如此少喇吡
吹與呱吡嘯
皆是銀子之
名

禱此等將大受刑罰也。四十一耶穌坐庫之對面視眾人投銀入

庫時多富人投銀多入。四十二且有或貧寡婦來而投兩喇吡吡

為一呱吡嘯入。四十三且其喚厥門徒謂之曰我確語汝知此貧

婦比眾投庫者投了更多。四十四蓋伊等出之豐盛而投入惟是

婦出缺乏而投凡所有即全業也。

第十三章

一節其出堂時厥門徒之一謂之曰師看如何之石如何之建

屋在此。耶^二穌答謂之曰。爾見此之大建屋也。伊皆將盡毀
倒。致無一塊石留在他石上也。^三又其對堂坐阿利瓦山時
彼多羅與者米士及若翰與安得路私問之曰。告^四我們知
是情幾時將得成。又是情得驗時將有何號也。^五耶穌答伊
等開言曰。爾慎戒勿受何人之誘惑。^六蓋將有多用我名來
云。我乃彌賽亞。致騙多矣。^七又爾將聞及列戰並列戰之聲
起。惟勿驚焉。蓋末者未曾到。^八又國將起攻國。邦起攻邦。又有

數地震於各處。與饑荒勞苦之事。此乃災難之始也。九且爾等自慎。蓋伊等將付爾與會議。而在公所裡將打爾。又將解爾到官。與王輩之前。為我名以為証。向伊等。十惟福音必先宣于萬國。十一伊等即引爾致解時。勿先心慮。又勿預想何可言。乃於當時。凡所起心上言之。蓋並非爾將言。乃聖神。十二風也。時弟兄將付弟兄被殺死。又父付子。然又子輩將起攻父母。而使伊等被殺死。又爾將被衆人之恨。為我名。但。十三

恒存至末者。將得救也。且爾將見在於不宜之所。先知但

依以勒所預言之。使壞可惡之物。爾讀者可慎。時在如氏

亞者應逃向山。又彼在屋背者。勿下屋。勿進之。勿取何物

出其家。又彼在田者。不可再來取厥衣也。惟伊等孕者。乳

子者。當時有禍矣。爾祈禱勿致逃於冬天時。蓋當時將有

災難。從神所造天地之始以來。無雙之。又將來總勿可比

之。若神非短些。當時無人可得救。惟因選輩。神所選者。其

短些當時也。三十一時或何人向爾云。却彌賽亞在此。或云其在

彼勿信之。三十二蓋偽彌賽亞輩。偽先知輩。將起。將示號。奇迹。致

或可能則猶惑騙其選輩。惟爾自慎。我以諸事預示戒爾。三十三

等。三十四又於當時災難之後。日將變黑暗。月勿致發光。又天星。三十五

將落。並天之勢被動矣。時伊等將見人之子乘雲而來。以

大權大榮也。三十七時其將遣厥諸使。集厥選輩。從四方。從地之

極。天之極而來也。三十八夫爾學無花菓樹之比喻。厥枝既嫩而

出葉汝即知夏天近到○二九如是然爾見是情得成方知其近

到就至門前也○三十我確語爾知此代未過之先此諸情必得

成○三十一天地將廢惟我言必不致廢也○三十二但該日該時辰無人知

之神使然又子勿知之獨父也○三十三爾自慎醒守而祈禱蓋爾

不知當時何時辰到也○三十四如一人要遊遠路離家時即託厥

家人守家又吩咐各理其本分令管門者醒守○三十五故爾醒守

蓋不知家主幾時回來或晚上或半夜或鷄鳴時或早晨。

也。恐三十六忽然到遇爾睡着。又我所語爾亦以之我語衆。即醒守三十七

第十四章

兩節日後爲吧嘶吒禮與無酵餅之筵。而祭者首同書士輩索如何可謀捉耶穌而殺之。伊等尚曰。勿於禮筵之日。恐百姓作亂也。

夫在畢大尼於西們前有癩病者之屋。在席時或婦有白

玉盒滿以吐彼嗔吟呷香而打開其盒斟香在耶穌首上。
在此有幾許自內覺恨曰爲何此費用其香。五蓋可賣之得
三百塊銀之上。而以之賙濟其貧窮故讒及婦人惟耶穌。六
曰。由他爾爲何勞他他及我行善功。七蓋貧者常偕爾等而
可隨意的時替他們做好事但爾勿常有我偕在也。八其婦
替我盡力而做他預先香我身致墓我確語爾知此福音。九
在普天下不論何處而得宣。此婦所行亦將言及。以記憶

之矣。^十且如大士以色加畧十二位之一往於祭者首輩以
賣付耶穌與伊等。^{十一}伊等聞此之時即歡喜而應許賜他以
銀故其尋如何可便時將耶穌交付與伊等。^{十二}於無酵餅禮
之初日。割吧嘶哏之時厥門徒謂之曰。汝要我們往何處
准備致汝吃吧嘶哏之禮。^{十三}且其差厥門徒兩位語伊等曰。
爾往入邑而將有遇爾一人帶水餅。爾隨之。^{十四}其不論所入
之處。爾語家主云。師曰客房在何處。致我在彼處而同我

門徒吃吧。哂。哂。哂。禮。故。其將示爾以大。上房現修整。在彼爲
我們準備。且。厥。門徒出外來入邑內而遇依其先語伊等。
故準備吧。哂。哂。到晚上其偕十二位來而坐吃之間耶穌
謂伊等曰。我確語爾知爾同我吃者之一將賣付我。故伊
等覺悶而一一謂之曰。爲我乎。又別的曰。爲我乎。且其謂
伊等曰。是十二位之一。同我投手入于盤者人之子固往。
如經載及之。乃禍哉賣付之者之人。彼人不如沒得生矣。

伊等食間耶穌取餅祝謝而擘之方交與伊等曰取也食

也此乃我身也其又取杯而祝謝交與伊等且伊俱飲之

時其謂伊等曰此乃我血即新約之血為多而流矣我確

語爾我勿再飲葡萄樹所給待我新飲之在于神國之日

且伊誦神詩之後出往阿利瓦之山耶穌謂伊等曰此夜

汝眾因我而見怪蓋經云我將打牧者而羊即散也但我

復活之後必先爾往加利利方時彼多羅語之曰雖凡人

見怪而我總不要見怪。三十耶穌謂之曰。我確語汝。今日就此

夜鷄鳴兩次之前爾將三次言不認得我。三十一惟彼多羅尤勤

言云。雖致死我總不要說以不認得汝。伊衆亦言如此。三十二

伊等到一所名叫厄得西馬尼。三十三其謂厥門徒曰。爾坐此待

我祈禱。三十四其同帶彼多羅與者米士及若翰。而覺大驚。深悶。

謂伊等曰。我心極悶致死。爾等此處醒守。三十五且其前走些。俯

伏地。祈禱欲或可能即要得救。出于當時候。而曰。啞吧。即

是父者。汝無所不能。取此杯離我去。惟非我所願。乃汝所願。

者得成。其回來遇伊等睡。語彼多羅曰。西們汝睡乎。爾不

醒守一個時辰乎。醒守祈禱。恐爾入于試惑也。心果然情

願。惟肉身軟弱。又其再往去祈禱。而再用同言。其既回來

再遇伊等睡。蓋眼倦矣。又伊等勿知何可答。第三次其來

謂伊等曰。爾今可睡。而得安。事情完了。時候已到。却人之

子賣付與得罪神者之手起也。我們宜去。夫賣付我近也。

四十三

即時尚講之間。如大士十二位之一來。而偕大衆帶數刀

。四十四

與棍。從祭者書士。老者輩而出。且賣付者曾給伊等一號。

。四十五

曰。我所親嘴之人。就是他獲之。而妥引他去。其一面到。一

。四十六

。四十七

面徃向之曰。師。師。而親嘴之。故伊等下手獲之。惟同在者

。四十八

之一。拔刀而打向祭者首之役。斫下厥耳。躲時耶穌謂伊

。四十九

等曰。爾出來似捕賊。帶刀棍捉我乎。我日偕爾在堂教訓

。五十

。五十一

而汝勿捉我。惟經書必得驗矣。時門徒俱離之。而逃。有或

年輕者以麻布圍裸身而隨之。但兵丁要捉他。他即留麻

○五十二

布而裸身逃去。且伊等帶耶穌往於崇祭者。而祭者首輩

○五十三

老者輩皆已同會。時彼多羅遠隨後。至於崇祭者之堂。而

○五十四

同役輩坐下向火自得煖。維時間祭者首輩同各會議者

○五十五

尋証見欲告耶穌。致可殺之。而無所遇。蓋多人供妄証攻

○五十六

之。但伊等所供不足。後或起以妄証攻之。曰我們問他言

○五十七

云。我將毀此手所造之堂。而三日之間將建別的堂。是無

以手而得造者五十九惟伊所証亦不足也六十且崇祭者立中間問

耶蘇曰爾無所答及此人供証告爾乎六十一惟其不出聲無所

答再者崇祭者問之謂之曰爾爲彌賽亞福者之子乎六十二耶

蘇答曰是也又爾將見人之子坐權者之右而乘天雲來

時六十三崇祭者裂厥衣曰我們何需尚有証見乎六十四爾等已聞其

妄稱神爾意如何故俱言其該死且六十五幾許向之唾出口水

又遮厥臉打之語之曰爾卜是誰又役輩以手打厥臉且彼六十六

多羅在堂之底下時。有崇祭者之婢來。而見彼多羅在自

爖視看他說曰。爾亦向來偕拿撒勒之耶穌。但其推諉曰。

我不識之。我不明白爾何講也。時彼多羅出於廊而即鷄

鳴。又有婢再見之。而向伊等同在者說曰。此人亦伊等之

一也。惟其再不認。又後此時同在者謂彼多羅曰。爾自然

為伊等之一。蓋爾為加利利人。並爾言語示知之。惟其即

發誓言咒言云。我不知此爾言及之人。時第二次鷄鳴。而彼

多羅記憶耶穌先語之之言云。鷄未鳴兩次之先。汝將三
次而言以不認得我也。故想起是言則哭矣。

第十五章

且一節早晨祭者首輩與老者書士者輩及官負各位偕同議

而縛耶穌後帶之去解與彼拉多二時彼拉多問之曰。爾為

如大輩之王乎。其答曰。爾言是也。三又祭者首輩以多事告

之。惟其無所答。四故彼拉多再問之曰。爾無所答乎。爾看伊

等以多情告爾五惟耶穌尚無所答致彼拉多奇異六夫其常

例於禮筵時將伊等不論所願要釋放之囚者一人即釋

回給之七且有一個名巴拉巴同伊等作亂之犯被囚又作

亂間其行兇手八時衆叫喊求彼拉多照常而行彼拉多答

伊等曰爾要我釋放與爾如大輩之王乎十蓋其知祭者首

輩因嫉妬而解耶穌十一惟祭者首輩聳動百姓寧要之釋放

巴拉巴十二故彼多羅語伊等曰且爾要我何行及彼爾所稱

如大輩之王乎十三伊等叫喊曰釘之十字架十四彼拉多謂伊等

曰爲何耶其行何惡乎但伊等叫喊更猛云釘之十字架

歟十五如是彼拉多欲悅衆則以巴拉巴釋放之而鞭耶穌之

後付之被釘十字架十六且兵役輩引之於堂名吡哆喇喻而

已集會衆軍伊等十七以紅布穿耶穌而已編作荆棘之冕放

其首上時請之曰萬歲如大輩之王也十九又伊等以葦打厥

首向之唾口水而跪下拜之戲弄之二十之後伊等脫厥紅布

三時即交
已時也

而穿厥本衣帶之出以釘之十字架三十一有賽利尼之人西們

亞勒山得及路父士之父出鄉經過伊等必要之挑其十

字架三十二且伊等帶耶穌到一所名哦嘞哦叻即是譯言腦骨

之所彼伊等給之酒以咪呬交雜惟其勿接收三十三又既釘之三十四

十字架後即分厥衣而拈鬮見每人取多少夫釘之十字三十五

架時乃三時分三十六又寫上厥死緣之號乃云如大輩之王也

三十七又同之伊等釘十字架兩個盜賊一個在右手一個在左

手。^{三十八}如是經得驗云。其被入有罪者之數。^{三十九}且伊等經過者罵
之。搖首曰。啊呀爾毀堂而三日間建之者。爾自救而^{三十}下十
字架來。^{三十一}祭者首亦然。同書士輩戲笑之。相云。他救得別的
人。他豈不自救乎。^{三十二}由其彌賽亞。以色列勒之王。自下十
字架來。致我可見而信也。又同被釘十字架者罵他。夫從六
時分至九時分。黑暗滿地。^{三十四}到九時分。耶穌大聲呼曰。哎
唻。哎唻。拉嗎撒吧。嘩。吠呢。即是譯言。我神。我神。爾因何離我。

幾許同在者聞此。云却其叫喚以來者。故一人跑去以醋

滿吐啐啐而縛之于棍後交之與耶穌得飲。曰由他。我們

可見是否以來者來取他下來。耶穌大出聲而放自魂去

矣。時堂之帷幔從上頭至底下被裂開也。百夫長對耶穌

立者見其以如是之大聲而斷息曰。固然此人為神之子

也。又有數婦在遠望着。其內有馬利亞馬厄大利尼。又馬

利亞少年的者米士及若西士及撒羅米之母。其在加利

利時伊等亦同在隨之。而服事之。又有數婦同之上。耶路

撒冷。夫晚已至。因該日為準備之禮。即先噉啗之日。故亞

利馬氏亞之。若色弗貴臣。亦望神之王者來。敢進于彼拉

多求耶穌之身。故彼拉多奇其如是早死。而喚百夫長者

問之。耶穌死了幾久。否。既得知悉。其准以尸交若色弗。且

其賣細麻布取尸下包之麻布內。放之在鑿于大石內之

墓。而滾一塊石。墓門之前。時馬利亞馬厄大利尼及馬利

亞若西士之母者其放在何處矣。

第十六章

撒^{一節}啗日過馬利亞馬厄大利尼同馬利亞者米士及撒羅

米之母已買飴香欲來傅之。且於七日節之初日絕早。約

日出時伊等來到墓伊等相云誰將滾石離墓門之前去。

蓋是石爲甚大。惟看時見石已滾去。進墓伊見少年者坐

于右穿長白衣。故伊等驚惶。其謂伊等曰。勿惶爾尋拿撒

勒之耶穌被釘十字架者。其復活起而不在此。却看伊等
放之之所。惟往去告訴厥門徒與彼多羅云。其先往加利
利。彼爾將見之。依其所語爾也。且伊等速出而離墓逃去。
蓋驚惶震。又勿告何人。因懼怕。夫耶穌於七日節之初日
早。復活先現著與馬利亞馬厄大利尼其先逐出之七鬼
者。是婦往告訴伊等先事耶穌者哀哭之間。伊等聞其已
生。而被馬利亞看見。則勿信之後。其再別樣自現著與屬

伊等兩位。往入鄉之時。十三伊兩位往告訴其餘之門徒。惟猶

勿信伊等。十四此後其自現著與十一位。伊在席時。而責伊等

之無信。並硬心。因勿信其復活之後見之者之言。十五其又語

伊等曰。爾往普天下宣福音向各人物者。十六信而受洗者則

得救。惟不肯信者則被定罪矣。十七又伊等信者將受以此異

迹。即伊等將因我名而逐鬼風。又將以新音可講。十八又取起

蛇無碍。又若飲何毒物勿致害伊等。又將按手于害病者

上而愈伊等也。十九如是主言伊等之後其被接收進天而坐
于神之右也。二十且伊等出去到處宣福音而主偕伊等同行。
又以神迹而驗伊等之教訓矣。啞們。

聖馬耳可傳福音之書終

明倫彙編 家範典 卷之六

又以此為信譽在群中教習果甜既

于學以右也且伊等主此區或富強其能主當於每區行

士民會伊等也如是主言伊等入家其效雖效進天也







